

Bilateraler Masterplan VELOREGIO ATHU64

Bilaterális Masterplan VELOREGIO ATHU64

Mountainbiking von der Oststeiermark über Wiener Alpen und Burgenland bis zum Naturpark
Geschriebenstein

*Hegyi kerékpározás Kelet-Stájerországból a Bécsei-Alpokon és Burgenlandon keresztül az Írottkö
Natúrparkig*



Inhalt

- Einleitung und Aufgabenstellung
- Zusammenfassung der Ergebnisse des Masterplan Mountainbiking Oststeiermark
- Zusammenfassung der Ergebnisse des Masterplan Mountainbiking Kőszeg
- Gemeinsame grenzüberschreitende strategische Mountainbikepositionierung auf Basis der Masterpläne Oststeiermark, Kőszeg und ergänzende Informationen von Wiener Alpen und Südburgenland
 - Bekanntheit,
 - Positionierung,
 - Dienstleistungskette,
 - Beschilderung,
 - Gastgeber,
 - After ride-Angebot
- Handlungsempfehlungen

Tartalomjegyzék

- Bevezetés és feladatmeghatározás
- Kelet-Stájerország hegyi kerékpáros Masterplan eredményeinek összefoglalása
- Kőszeg hegyi kerékpáros Masterplan eredményeinek összefoglalása
- Közös, határokon átnyúló, stratégiai hegyi kerékpározás pozicionálása Kelet-Stájerország és Kőszeg Masterplanjai, valamint a Bécsi-Alpok és Dél-Burgenland kiegészítő információi alapján.
 - ismertség,
 - pozicionálás,
 - szolgáltatói lánc,
 - kitáblázás,
 - szállásadók,
 - After ride-kínálat
- Cselekvési javaslatok

Inhalt und Zielsetzung des Projektes Veloregio

Tourismusstudien haben 3 Urlaubsmotive identifiziert, die stark an Bedeutung gewinnen: Kulturdenkmäler besichtigen, authentische Natur erleben und körperlich aktiv sein. Nicht zufällig ist Radtourismus das am stärksten wachsende Reisesegment. Es verbindet den Wunsch nach sportlicher Aktivität mit der Entdeckung des regionalen Natur- und Kulturerbes auf einzigartige Weise. Namhafte Experten bescheinigen der Grenzregion zwischen Österreich und Ungarn aufgrund ihrer landschaftlichen Vielfalt zwischen Gebirge und Tiefebene und ihres landschaftlichen und kulturellen Reichtums, dass sie ideale Eigenschaften für eine europäische Top-Radregion aufweist. Ziel von Veloregio ist es, dieses Potential grenzüberschreitend zu erschließen, um zusätzliche Nächtigungen durch die Kombination von Natur- und Kulturerbe mit Radtourismus zu generieren. Erstmals werden die Partner gemeinsame Kriterien für die Qualität der grenzüberschreitenden Radrouten und Leitlinien für den Schutz des Natur- und Kulturerbes entlang dieser Routen verbindlich festlegen. Darauf aufbauend wird ein gemeinsamer Masterplan für die grenzüberschreitenden Toprouten erstellt, um diese Standards Schritt für Schritt umzusetzen und eine durchgängige Qualität für alle Radtouristen sicherzustellen. Im zweiten AP werden Radhotels und Tourismusdienstleister eingeladen, grenzüberschreitende Angebotspakete für Mountainbiker, Tourenfahrer und Straßenradfahrer zu entwickeln. Diese Touren werden Naturschutzgebiete und Kulturdenkmäler der Region miteinander verbinden und für

A Veloregio projekt tartalma és célkitűzései

Turisztikai tanulmányok 3 nyaralási motívumot azonosítottak, amelyek jelentősége erősen növekszik: kulturális emlékek felkeresése, az autentikus természet átélése és az aktív testmozgás. Nem véletlen, hogy a kerékpáros turizmus a legerősebben növekvő szegmens a turizmusban, hiszen egyedi módon kapcsolja össze a vágyott sporttevékenységet a régió kulturális és természeti örökségének felfedezésével. Neves szakértők szerint Ausztriai és Magyarország határtérsége, a hegységek és alföldek közti topográfiai sokszínűsége, illetve tájképi és kulturális gazdagsága okán, ideális tulajdonságokat hordoz, ahhoz hogy európai top kerékpáros régióvá válhasson. A Veloregio célja, e potenciál határon átnyúló feltárása azért, hogy természeti és kulturális örökséget a kerékpáros turizmussal kombinálva, további vendégéjszakákat generáljon. 1. lépésként a partnerek határon átnyúló kerékpáros útvonalak kötelező minőségi kritériumait és az útvonalak mentén található természeti és kulturális örökség védelméhez kapcsolódó irányelveket határoznak meg. Erre építve a határon átnyúló top útvonalakhoz kapcsolódóan masterplan készül, hogy az adott standardokat lépésről lépésre megvalósítsák és egységes minőségi színvonalat biztosítsanak valamennyi kerékpáros turistának. A 2. MCS keretében kerékpáros barát hoteleket és turisztikai szolgáltatókat hívunk meg határon átnyúló kínálati csomagok fejlesztésére, amelyek mountainbike-osok, túrakerékpárosok és országúti kerékpárosok számára készülnek. Ezek a túrák a régió védett természeti területeit és

Radfahrer auf hohem Niveau erschließen. Das AP Kommunikation stellt sicher, dass interessierte Radtouristen tatsächlich von diesen neuen Angeboten erfahren. Im dritten AP werden Instrumente zum nachhaltigen Erfolgsmonitoring implementiert. In Verbindung mit dauerhaften bilateralen Kooperationsstrukturen wird eine hohe Qualität der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit auch für die Zeit nach Projektende gesichert.

Aufgabenstellung des grenzüberschreitenden Masterplans für Mountainbiking

Der grenzüberschreitende Masterplan für Mountainbiking soll die Basis für die künftige Entwicklung des Mountainbikings als touristisches Angebot in der Grenzregion Österreich-Ungarn bilden. Als Grundlage für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit wird die Situation rund um Kőszeg und in der Oststeiermark im Bereiche Mountainbiking im Detail erhoben und Planungen für den Ausbau des Netzes erstellt. Auf Basis dieser Planungen und ergänzender Informationen aus Niederösterreich und Burgenland wird dann ein grenzüberschreitender Masterplan erarbeitet. Im Folgenden werden die beiden regionalen Masterpläne, die als eigenständige Dokumente vorliegen, zusammengefasst und am Ende des gegenständlichen Dokuments eine gemeinsame Strategie für die Zukunft formuliert.

kulturális emlékeit kapcsolják össze egymással és mutatják be magas színvonalon a kerékpáros turistáknak. A Kommunikáció MCS biztosítja, hogy az érdeklődő kerékpáros turisták ténylegesen értesüljenek az új kínálatokról. A 3. MCS-ban a projekteredmények fenntartható monitoringját biztosító intézkedések valósulnak meg. Tartós, bilaterális együttműködési struktúrák biztosítják a határon átnyúló közös munka projektzárás utáni magas színvonalát.

A hegyi kerékpározás határokon átnyúló Masterplanjának feladatmeghatározása

A hegyi kerékpározás határon átnyúló Masterplanja az osztrák-magyar határtérségben a hegyi kerékpározás, mint turisztikai kínálat jövőbeni fejlesztésének alapját képezi. A határon átnyúló együttműködés alapjaként részletesen felméri a Kőszeg környéki és kelet-stájerországi hegyi kerékpározás helyzetét, és terveket készítenek a hálózat bővítésére. E tervek, valamint az Alsó-Ausztriából és Burgenlandból származó további információk alapján határok átnyúló Masterplan kerül kidolgozásra. A következőkben összefoglaljuk a két, egymástól független dokumentumként létező regionális Masterplanokat, majd ezen dokumentum végén megfogalmazzuk a jövőre vonatkozó közös stratégiát.

<p>Zusammenfassung des Mountainbike Masterplans Oststeiermark</p> <p>Die Langfassung des Mountainbike Masterplans Oststeiermark findet sich in einem eigenen Dokument.</p>	<p>Kelet-Stájerország hegyi kerékpáros Masterplan eredményeinek összefoglalása</p> <p>Kelet-Stájerország hegyi kerékpáros Masterplanjának hosszú változata külön dokumentumban található.</p>
<p>Das Projektgebiet</p> <p>Das Projektgebiet des Mountainbike Masterplan Oststeiermark umfasst den Zuständigkeitsbereich der Regionalentwicklung Oststeiermark GmbH, d.h. die politischen Bezirke Weiz und Hartberg-Fürstenfeld. Die Region Oststeiermark ist ein Geheimtipp in Österreichs Tourismuslandschaft. Lange Zeit als „die“ Sommerfrische der Steiermark gehandelt, entwickelte sich die Region dank der Bemühungen der Betriebe und Tourismusverbände immer mehr zu einer Destination modernen Zuschnitts, ohne den Charme des Kleinteiligen zu verlieren. Die Oststeiermark will sich im Tourismus als „Garten Österreichs“ positionieren und verfolgt diesen USP bereits seit einigen Jahren.</p> <p>Dies ist hier keine leere Marketingbehauptung, sondern ist vor Ort tatsächlich greifbar und prägt das deutlich wahrnehmbare charakteristische Landschaftsbild der Region. Angebote zu den Themen Obst, Gemüse, Wein, Kräuter oder Blumen sind nicht nur in großer Dichte vorhanden, sondern werden auch in hoher Produktqualität vermarktet. Die große Zahl an Direktvermarktern im Bereich Genuss/Kulinarik bietet eine vielfältige Produktpalette aus regionalen Lebensmitteln wie Speck, Kernöl, Saft, Wein, Essig</p>	<p>A projektterület</p> <p>Kelet-Stájerország hegyi kerékpáros Masterplanjának projektterülete a Regionalentwicklung Oststeiermark GmbH illetékességi területére, azaz Weiz és Hartberg-Fürstenfeld politikai körzetére terjed ki. Kelet-Stájerország régiója bennfentes tippnek számít Ausztria turisztikai kínálatában. A régiótól Stájerország „nyári üdülőhelyének” tekintett régió a vállalkozások és a turisztikai egyesületek erőfeszítéseinek köszönhetően egyre inkább modern célponttá fejlődik, anélkül, hogy elveszítené kisléptékű varázsát. Kelet-Stájerország a turizmusban „Ausztria kertjeként” akarja magát pozícionálni, és már évek óta ezt az USP-t hasznosítja.</p> <p>Ez nem üres megállapítás a marketing részéről, hanem a helyszínen valóban kézzelfogható, és a régió jól érzékelhető, jellegzetes tájképét alakítja ki. A gyümölcsök, zöldségek, borok, fűszernövények és virágok nemcsak nagy mennyiségben állnak rendelkezésre, hanem magas termékminőségben kerülnek forgalomba. Az élmények és a kulináris élvezetek területén a közvetlen forgalmazók változatos termékpalettáján sok regionális élelmiszer található, például szalonna, magokból készült olaj, gyümölcsle, bot, ecet vagy lekvár, amelyet kézműves</p>

<p>oder Marmelade und wird ergänzt durch handwerkliche Besonderheiten. Auch durch die touristischen Potentiale der Tierwelt Herberstein, des Stiftes Vorau, dem Stubenbergsee oder den Thermen ist die Region zudem mit überregional herausragenden Attraktionen ausgestattet, die über die Grenzen der Steiermark hinaus hohes touristisches Wettbewerbspotential aufweisen.</p> <p>Topografisch weist die Region viele unterschiedliche Charakterzüge auf. Sie bietet mit den gebirgigen Naturpark Almenland, den Fischbacher Alpen und dem Wechsel im Norden bis zu den flachen Ausläufern des Oststeirischen Hügellands ein besonders abwechslungsreiches Landschaftserlebnis, vor allem für Radtouristen.</p>	<p>különlegességek egészítenek ki. A Herbersteini Állatkert, a Vorau-i Apátság, a Stubenbergi-tó vagy a termálfürdők turisztikai potenciálja miatt a régió olyan kiemelkedő, régió-n túlmutató vonzerővel is rendelkezik, amelyek Stájerország határain túl turisztikai versenypotenciállal bírnak.</p> <p>Topográfiaiilag a régió sokféle jellegzetességgel rendelkezik. A hegyvidéki Almenland Natúrparkkal, a Fischbacher-Alpokkal és az északon található Wechsellel egészen kelet-stájer dombvidék sík előhegyeivel különösen változatos tájélményt nyújt, különösen a kerékpáros turisták számára.</p>
<p>Ziele des Mountainbike Masterplans Oststeiermark</p> <p>Der Mountainbike Masterplan dient als Ergänzung zum „Masterplan Tourenradtourismus“ und komplettiert diesen. Es wurden alle offiziellen Mountainbike-Routen des Projektgebiets Oststeiermark aufgenommen und die relevanten Daten bzw. Eigenschaften der Routen flächendeckend erhoben. Neben Natur- und Kulturhighlights, welche sich in unmittelbarer Nähe der Mountainbikerouten befinden, wurden auch Anreisemöglichkeiten mit öffentlichen Verkehrsmitteln geprüft. Schlussendlich wurden auch Anknüpfungspunkte an regionale, oststeirische Radrouten des „Masterplans Tourenradtourismus“, an andere Mountainbike-Routen der östlichen Obersteiermark, sowie grenzüberschreitende</p>	<p>Kelet-Stájerország hegyi kerékpáros Masterplan céljai</p> <p>A hegyi kerékpáros Masterplan a „Masterplan Tourenradtourismus“ kiegészítéseként szolgál. A kelet-stájerországi projektterület összes hivatalos hegyi kerékpáros útvonalát bevonták, és a teljes területre vonatkozóan összegyűjtötték az útvonalak releváns adatait és jellemzőit. A hegyi kerékpáros útvonalak közvetlen közelében található természeti és kulturális látnivalók mellett a tömegközlekedési eszközökkel való utazási lehetőségeket is megvizsgálták. Végül meghatározták a „Masterplan Tourenradtourismus“ regionális, kelet-stájerországi kerékpárutakhoz, a Kelet-Felső-Stájerországban található egyéb hegyi kerékpárutakhoz, valamint a magyarországi VELOREGIO projektpartnerekkel Kőszeg felé vezető,</p>

<p>Anknüpfungen nach Kőszeg mit dem VELOREGIO-Projektpartnern in Ungarn festgelegt. Durch das entwickelte Konzept wurde marktseitig eine übersichtliche Gliederung der Mountainbike-Routen hergestellt, welche als Basis für die zukünftige Entwicklung als Radregion und für eine Qualitätssteigerung der Infrastruktur gesehen werden kann. Durch den weiteren Ausbau und die bessere Strukturierung des Radwegenetzes durch den vorliegenden Masterplan, wird die Oststeiermark als Garten Österreichs mit dem Mountainbike erlebbar gemacht.</p>	<p>határokon átnyúló összeköttetéseket. A kidolgozott koncepció révén a piaci oldalon a hegyi kerékpáros útvonalak világos struktúrája jött létre, amely a kerékpáros régió jövőbeli fejlődésének és az infrastruktúra minőségének javításának alapjául szolgálhat. A kerékpárút-hálózat további bővítése és jobb strukturálása a jelenlegi Masterplan révén lehetővé teszi, hogy Kelet-Stájerországot, mint Ausztria kertjét hegyi kerékpárral is megtapasztalhassuk.</p>
<p>Radroutenanalyse</p> <p>Vorarbeiten und Recherche</p> <p>Nach einer Sichtung und Aufarbeitung vorhandener Unterlagen, Daten und Informationsmaterialien sowie Informationen zu relevanten Natur- und Kulturdenkmälern (oder Highlights) wurden im Masterplan möglichst viele Informationen zu den Radrouten aufgelistet und in den einzelnen Datenblättern der jeweiligen Mountainbike Routen dokumentiert.</p> <p>Mountainbike-Routendaten</p> <p>Da auf einschlägigen Outdoor-Plattformen im Internet viele verschiedene Routendaten verfügbar sind und auch theoretisch von jeder Person hochgeladen werden können, wurde in einem ersten Schritt eine Auslese getroffen. Nach Absprache mit allen relevanten Tourismusverbänden und -</p>	<p>Kerékpárút-elemzés</p> <p>Előkészítő munkálatok és kutatás</p> <p>A meglévő dokumentumok, adatok és információk anyagok, valamint a releváns természeti és kulturális emlékekre (vagy kiemelt látnivalókra) vonatkozó információk áttekintése és feldolgozása után a kerékpárútvonalakra vonatkozó lehető legtöbb információt felsorolták a Masterplanban, és dokumentálták az egyes hegyi kerékpáros útvonalak egyedi adatlapjain.</p> <p>Hegyi kerékpáros útvonalak adatai</p> <p>Mivel számos különböző útvonaladat elérhető az interneten a különböző outdoor-platformokon, és elméletileg bárki feltöltheti őket, első lépésben kiválasztásra került sor. Az összes érintett turisztikai egyesülettel és hivatallal folytatott konzultációt követően csak azok az útvonalak kerültek be a</p>

büros wurden nur jene Routen in den Masterplan aufgenommen, welche als „offizielle Mountainbike-Routen“ der jeweiligen Kleinregion deklariert wurden. Die Daten, in Form von GPS-Tracks, Höheninformationen und anderen Zusatzinformationen wurden schlussendlich zum Großteil der Plattform „Outdoor-active“ entnommen. Da einzelne Routen zu Beginn des Projekts noch nicht veröffentlicht waren, wurden diese von den jeweiligen Verantwortlichen nachgereicht. Überregionale Mountainbike-Routen, welche nur teilweise im Projektgebiet liegen, wurden je nach Wunsch des verantwortlichen Tourismusverbands berücksichtigt.

Ziel der Analyse war es, neben der Streckenführung auch die Qualität der einzelnen Mountainbike Routen in der Region Oststeiermark (Pol. Bezirke: Hartberg-Fürstenfeld und Weiz) zu erheben. Dazu wurden alle untenstehend angeführten Kriterien in der hierfür notwendigen Dichte erhoben. Sämtliche erhobenen Daten wurden in jeweils einem Datenblatt pro Route zusammengefasst. Folgende Details wurden für die Mountainbike-Routen (ohne Befahrung) soweit als möglich erhoben.

1. Technische Daten

- Startpunkt: Startpunkt der jeweiligen MTB-Route
- Zielpunkt: Zielpunkte der jeweiligen MTB-Route
- Länge: Als Routenlänge wurde die durch Recherche festgestellte Routenlänge angegeben.
- Dauer: Gesamtdauer der jeweiligen MTB-Route

Masterplanba, amelyeket az adott kistérség „hivatalos hegyi kerékpáros útvonallá” nyilvánított. A GPS-útvonalak, magassági és egyéb kiegészítő információk végül nagyrészt az „Outdoor-active” platformról származnak. Mivel az egyes útvonalakat a projekt kezdetén még nem tették közzé, azokat a felelősök utólag nyújtották be. A felelős turizmusegyesület kívánságának megfelelően figyelembe vették a régiókon átnyúló hegyi kerékpáros útvonalakat, amelyek csak részben találhatóak a projekt területén.

Az elemzés célja az volt, hogy a kelet-stájerországi régió (Pol. kerületek: Hartberg-Fürstenfeld és Weiz) egyes hegyi kerékpáros útvonalainak nemcsak az útvonalvezetését, hanem a minőségét is felmérje. Ebből a célból az alábbiakban felsorolt valamennyi kritériumot a szükséges sűrűségben gyűjtötték össze. Az összegyűjtött adatokat minden útvonalra vonatkozóan egy adatlapon foglalták össze. A hegyi kerékpáros útvonalakra vonatkozóan (bejárás nélkül) a lehetőségekhez mérten a következő adatokat gyűjtötték össze.

1. Műszaki adatok

- Kiindulási pont: az adott MTB-útvonal kiindulási pontja
- Célállomás: az adott MTB-útvonal célállomása
- Hossz: a kutatás által meghatározott útvonal hosszát adtuk meg útvonalhosszként.
- Időtartam: az adott MTB-útvonal teljes időtartama

- Höheninformationen: Gesamtaufstieg und Gesamtabstieg der jeweiligen MTB-Route in Meter und Höhenprofil der gesamten Route
- Oberfläche: Die Beschaffenheit der Oberfläche der jeweiligen MTB-Route (laut „Outdoor-active“)
- Kurzbeschreibung: Zusammengefasste Charakteristik der jeweiligen MTB-Route

2. Allgemeine Infrastruktur

- ÖV-Anbindung: Anbindungen an öffentliche Verkehrsmittel am Startpunkt der jeweiligen Route. Im Sinne der theoretischen Möglichkeit einer Fahrrad-Mitnahme, wurden hierbei größtenteils Bahnhöfe und Busbahnhöfe aufgenommen. Da sich die Zieldestinationen, in Form von Mountainbike-Routen größtenteils abseits der Hauptverkehrsrouten der Steiermark befinden, müssen Mountainbiker meist an Verkehrsknotenpunkten (wie Weiz, Gleisdorf oder Hartberg) in Busse umsteigen, um den jeweiligen Startpunkt zu erreichen. Als Quellenmärkte für etwaige Radtouristen wurden hierbei die Städte Graz und Wien angenommen.
- Anbindung an Natur- und Kultur-Highlights: Vermerkt werden jene Natur- und Kulturdenkmäler und Highlights, welche entweder direkt an der Route liegen, direkt von der Route aus gekennzeichnet sind oder von der Route aus sichtbar oder wahrnehmbar sind. Da im Falle einzelner Routen nur wenige Sehenswürdigkeiten tatsächliche „Denkmäler“ sind,

- Magassági információk: az adott MTB-útvonal teljes emelkedése és teljes ereszkedése méterben, valamint a teljes útvonal magassági profilja
- Felszín: az adott MTB-útvonal felületének állapota (a „Outdoor-active” szerint).
- Rövid leírás: az adott MTB-útvonal összefoglaló jellemzői

2. Általános infrastruktúra

- Tömegközlekedési kapcsolódás: A tömegközlekedési eszközkhöz való kapcsolódás az adott útvonal kiindulási helyétől. A kerékpár elvileg lehetséges magával vitelének értelmében a vasútállomások és a buszpályaudvarok nagy részét bevonták. Mivel a hegyi kerékpáros útvonalak célállomásai többnyire a stájerországi fő közlekedési útvonalakon kívül helyezkednek el, a hegyi kerékpárosoknak általában a közlekedési csomópontokon (például Weiz, Gleisdorf vagy Hartberg) buszokra kell átszállniuk, hogy elérjék az adott kiindulási pontot. Graz és Bécs városát tekintették a kerékpáros turisták forráspiacának.
- Kapcsolódás a természethez és a kulturális látnivalókhöz: Azokat a természeti és kulturális emlékeket és nevezetességeket jegyezték fel, amelyek vagy közvetlenül az útvonalon fekszenek, vagy közvetlenül az útvonalról vannak megjelölve, vagy az útvonalról láthatóak vagy érzékelhetőek. Mivel az egyes útvonalak esetében csak néhány

<p>wurden diese unter dem Begriff „Natur- und Kultur-Highlights“ geführt, um alle touristischen Potentiale aller Mountainbike-Routen zu erfassen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Schwierigkeit und Zielgruppe: Die Bewertung der Schwierigkeit ergab sich aus einer Beurteilung der Routenlänge in Zusammenhang mit den zu bewältigenden Höhenmetern, der Oberfläche und der Bewertung aus „Outdoor-active“. 	<p>látnivaló tényleges „műemlék“, ezeket a „természeti és kulturális látnivalók” kifejezés alatt soroltuk fel, hogy az összes hegyi kerékpáros útvonal összes turisztikai potenciálját figyelembe vegyük.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nehézség és célcsoport: A nehézség értékelése az útvonal hosszának, a teljesítendő magasságváltozásoknak, a felszínnek és az „Outdoor-active” minősítésnek az értékeléséből adódott.
<p>Die MTB-Touren der Oststeiermark</p> <p>Im Masterplan wurden insgesamt 17 Mountainbike-Routen und Trails mit Streckenlängen von 0,7 km (Trail am Trail Land Miesenbach) bis mehr als 200 km (Mehrtagestour „Der große Jogl“) dargestellt. Diese Touren bilden das gesamte Spektrum von der Einsteiger-Tour bis zur anspruchsvollen Mehrtagestour ab.</p>	<p>MTB túrák Kelet-Stájerországban</p> <p>A Masterplanban összesen 17 hegyi kerékpáros útvonalat és trailt mutattak be 0,7 km (Trail a Trail Land Miesenbach területén) és több mint 200 km („Der große Jogl” többnapos túra) közötti útvonalhosszal. Ezek a túrák a teljes spektrumot lefedik a kezdő túráktól a többnapos, igényes túrákig.</p>
<p>Conclusio</p> <p>Durch diesen Masterplan liegt nun eine umfassende Auflistung der im Projektgebiet befindlichen, offiziellen Mountainbike-Routen vor. Unterschiedliche Schwierigkeitsgrade und Routenlängen bieten für jeden Anspruch interessante Touren. Von einzelnen Stunden auf kurzen Routen im Trail Land Miesenbach, bis hin zu Mehrtagestouren, wie dem Großen Jogl, ist für Mountainbike-Anfänger bis Mountainbike-Profis etwas dabei. Dieser Mountainbike-Masterplan komplettiert nun</p>	<p>Következtetés</p> <p>Ez a Masterplan mostantól átfogó listát nyújt a projektterületen található hivatalos hegyi kerékpáros útvonalokról. A különböző nehézségi szintek és útvonalhossz minden szintű kerékpárosnak érdekes túrákat kínálnak. A Trail Land Miesenbach rövid útvonalain töltött egyetlen órán át a többnapos túrákig, mint például a Großer Jogl, minden megtalálható itt a hegyi kerékpározást kezdő és azt professzionális úzők számára. Ez a hegyi kerékpáros Masterplan mostantól teljessé teszi Kelet-Stájerország</p>

das neu strukturierte Radnetz der Oststeiermark. Es wurden nicht nur Anknüpfungspunkte zu den anderen, neu konzipierten Radtouren definiert, sondern auch Überregionale und transnationale Anbindungen geplant. Leider ist die Anbindung an den öffentlichen Verkehr in der Oststeiermark, durch die besonders periphere Lage mancher Ortschaften bzw. Startpunkte der Routen mangelhaft. Ausgehend von den Ballungsräumen Wien und Graz müssen die anreisenden Mountainbike Fahrer (außer bei Routen ab Weiz) mehrmals umsteigen und benötigen daher oft mehrere Stunden, bis sie mit der jeweiligen Tour tatsächlich starten können. Ein weiteres Hindernis ist die Fahrradmitnahme, welche im Falle der öffentlichen Buslinien nicht gesichert bzw. nicht klar geregelt ist. Da von Seite der Region angedacht ist, v.a. für die Peripherie ein erweitertes Mikro-ÖV Angebot mit Anruf-Sammeltaxis zu implementieren, sollte auch hierbei die Möglichkeit der Fahrradmitnahme (z.B. durch einen Fahrradanhänger) nicht außer Acht gelassen werden. Hilfreich könnten hierbei auch neue touristische Packages sein, welche beispielsweise die Anreise zum Startpunkt (vor allem an Wochenenden), Verpflegung und ggf. Nächtigung inkludieren. Die neue Anbindungsstrecke nach Csepeg (Ungarn) bietet nun, vom Projektgebiet bzw. dem Großen Jogl ausgehend, eine durchgängige, mehrtägige Verbindung, welche für viele touristische Mountainbike-Fahrer attraktiv erscheinen dürfte. Durch den Anschlusspunkt auf der Pretul, kann sie sogar bis in das Mürztal verlängert bzw. von dort ausgehend gestartet werden. Ein weiterer Zusatznutzen ist die neu entstandene Querverbindung zwischen Eurovelo 9 und Eurovelo 13,

újonnan strukturált kerékpáros hálózatát. Nemcsak a csatlakozási pontokat határozták meg a többi, újonnan tervezett kerékpártúrához, hanem régiókon átnyúló és transznacionális kapcsolódásokat is terveztek. Sajnos Kelet-Stájerországban a tömegközlekedési kapcsolat nem megfelelő, mivel egyes települések vagy az útvonalak kiindulási pontjai különösen periférikusan helyezkednek el. Bécs és Graz agglomerációjából indulva a hegyi kerékpárosoknak többször is át kell szállniuk (kivéve a Weizből induló útvonalakat), és ezért gyakran több órára van szükségük ahhoz, hogy ténylegesen megkezdhessék az adott túrát. Egy másik akadály a kerékpárok szállítása, amely nem biztosított vagy nem egyértelműen szabályozott a tömegközlekedési buszjáratok esetében. Mivel a régió egy kibővített mikro-tömegközlekedési szolgáltatás bevezetését tervezi közös használatú taxikkal, különösen a periférián, nem szabad figyelmen kívül hagyni a kerékpárok (pl. kerékpár utánfutó segítségével történő) szállításának lehetőségét. Itt is hasznosak lehetnek az új turisztikai csomagok, amelyek például tartalmazzák a kiindulási pontig történő utazást (különösen hétvégén), az étkezést és esetleg az éjszakai szállást. A Csepeg (Magyarország) felé vezető új összekötő útvonal mostantól a projektterületről vagy a Großen Jogl-ból kiindulva többnapos folyamatos összeköttetést kínál, amely sok hegyi kerékpáros turista számára vonzóan tűnhet. A Pretul-i csatlakozási pontnak köszönhetően akár a Mürztalig is meghosszabbítható, vagy onnan is elindítható. Egy másik további előny az Eurovelo 9 és az Eurovelo 13 között újonnan létrehozott keresztkapcsolat, amely hegyi kerékpáros útvonalakon

<p>welche zwar auf Mountainbike-Routen verläuft aber dennoch, v.a. von E-Bikefahrern, welche zwischen den beiden Fernradwegen wechseln wollen, genutzt werden dürfte. Diese Anbindung nach Ungarn, dem Veloregio Projektpartner ist ein weiteres Teilstück im Ausbau des grenzüberschreitenden Radtourismus in der Oststeiermark. Die angestrebte Positionierung als Radregion kann durch umfassende Zusammenarbeit aller TVBs und anderer, relevanter Akteure (u.a. lokale Radverantwortliche) gelingen. Die Voraussetzungen dafür sind, nach einer erfolgreichen, flächendeckenden Implementierung des neu konzipierten Radnetzes in der Oststeiermark, jedenfalls gegeben.</p>	<p>halad, és valószínűleg használni is fogják majd, különösen az e-kerékpárosok, akik a két hosszú távú kerékpárút között szeretnék váltani. Ez a kapcsolat Magyarországgal, a Veloregio projektpartnerével egy újabb szakasza a határokon átnyúló kerékpáros turizmus bővítésének Kelet-Stájerországban. A kerékpáros régióként való kívánt pozicionálás az összes TVB és más, releváns szereplők (beleértve a helyi kerékpáros felelősöket) átfogó együttműködésével sikerülhet. Ennek előfeltételei mindenesetre adottak, miután Kelet-Stájerországban sikeresen, az egész területre kiterjedően megvalósult az újonnan tervezett kerékpárhálózat.</p>
---	---

<p>Zusammenfassung des Masterplans für die Entwicklung Mountainbike Fahrradverbindungen im Gebiet des Naturparks Geschriebenstein</p> <p>Die Langfassung des Mountainbike Masterplans Naturpark Geschriebenstein findet sich in einem eigenen Dokument.</p>	<p>Az Írottkő-Geschriebenstein Natúrpark területén a hegyi kerékpáros összeköttetések fejlesztésére vonatkozó Masterplan összefoglalása</p> <p>Az Írottkő-Geschriebenstein Natúrpark hegyi kerékpáros Mastarplanjának hosszú változata külön dokumentumban található.</p>
<p>Projekt und Planung</p> <p>Die im Projektzeitraum geplanten Projektaktivitäten des Projektes Veloregio rund um Kőszeg umfassen die Bewertung von Mountainbike-Strecken im Gebiet des Naturparks Geschriebenstein, die Anfertigung eines Masterplans,</p>	<p>Projekt és tervezés</p> <p>A Kőszeg környéki Veloregio projekt projektidőszakban tervezett tevékenységei között szerepel a Írottkő-Geschriebenstein Natúrpark területén található hegyi kerékpáros útvonalak felmérése, Mastarplan készítése,</p>

Workshops zur Entwicklung bilateraler Mountainbike Angebote, Beschilderung von Mountainbike-Strecken im Gebiet des Naturparks Geschriebenstein, Entwurf und Einrichtung von Fahrradrastplätzen und von fehlenden Radwegstrecken (Abért-See). Der Fahrradverband Kőszeg hat im Auftrag der Gemeinde Kőszeg eine Bewertung der Mountainbike-Strecken, die Gestaltung eines Radroutennetzes und die Planung der Beschilderung vorgenommen. Diese Studie dient als Entscheidungsunterstützung, auf deren Grundlage ein grenzüberschreitendes, ununterbrochenes Mountainbike-Streckennetz von den Fischbacher Alpen bis zum Naturpark Geschriebenstein realisiert werden kann.

Planungsvorgang

Der Fahrradverband Kőszeg wirkte schon 2011 bei der Entwicklungsplanung des Forstplanungsbezirks Alpokalja mit. Dabei wurden drei Mountainbike- und drei Sportradrouten sowie zwei Downhill-Strecken für das Günser Gebirge entwickelt. Diese konnten allerdings noch nicht verwirklicht werden. Im Naturparkgebiet gibt es im montanen Bereich - mit Ausnahme eines kurzen Abschnitts von 5,5 km - keine ausgewiesenen Radstrecken, die für Mountainbikefahren geeignet wäre.

Wichtig ist es zu klären was unter den Begriffen Mountainbike und Mountainbikerouten verstanden wird. Das Mountainbike ist ein Fahrrad, das besonders auf den Einsatz abseits befestigter Straßen, in bergigen Geländen auf Wanderwegen ausgerichtet ist. Dementsprechend sollte

bilaterális hegyi kerékpáros ajánlatok kidolgozására irányuló workshopok, az Írottkő-Geschriebenstein Natúrpark területén található hegyi kerékpáros útvonalak kitéblázása, kerékpáros pihenőhelyek és hiányzó kerékpárutak (Abért-tó) tervezése és telepítése. A Kőszegi Kerékpáros Egyesület a Kőszegi Önkormányzat megbízásából elvégezte a hegyi kerékpáros útvonalak felmérését, a kerékpárút-hálózat kialakítását és a jelzések tervezését. Ez a tanulmány olyan döntési alapként szolgál, amely alapján egy határon átnyúló, összefüggő hegyi kerékpáros útvonalhálózat valósulhat meg a Fischbach-Alpoktól a Írottkő-Geschriebenstein Natúrparkig.

Tervezési folyamat

A Kőszegi Kerékpáros Egyesület már 2011-ben részt vett az Alpokalja erdőtervezési körzet fejlesztési tervezésében. A Kőszegi-hegységben három hegyikerékpáros útvonalat, három sportkerékpáros útvonalat és két downhill útvonalat fejlesztettek ki. Ezeket azonban még nem sikerült megvalósítani. A natúrpark területén a hegyvidéki területen - egy rövid, 5,5 km-es szakasz kivételével - nincsenek kijelölt kerékpárutak, amelyek hegyi kerékpározásra alkalmasak lennének.

Fontos tisztázni, hogy mit értünk az MTB és a hegyi kerékpározásra alkalmas útvonalak alatt. Az MTB olyan kerékpár, amelyet kifejezetten aszfaltozott utakon kívüli, hegyvidéki terepen, ösvényeken való használatra terveztek. Ennek megfelelően egy hegyi kerékpáros útvonalnak lehetőleg természetes környezetben kell húzódnia, és

eine Mountainbike-Route vorzugsweise in einer natürlichen Umgebung führen und bedeutende Höhenunterschiede, technischen Etappen und unbefestigte Oberfläche aufweisen. Im letzten Jahr wurde in der Studie des Projektes Veloregio „Beschreibung der Fahrradrouten und die POI-s entlang derer im Komitat Vas“ 26 Routen ermittelt, von denen vier (ganz oder teilweise) als Mountainbike-Strecken gelten können.

Der gegenständliche Masterplan bezieht sich unter anderem auf die Überprüfung, notwendige Änderungen und Ergänzungen dieser Routen. Ihre Vernetzung in einem Radwegenetz kann jedoch nicht ohne die Einbeziehung von Gebieten außerhalb des Berges geschehen. So kann neben den Mountainbike Routen auch die Bewertung der Talregion nicht vernachlässigt werden, besonders wegen den in Wäldern oder in anderen naturnahen Abschnitten verlaufenden Radwegen. Als weiteren wichtigen Bestandteil des Entwurfs haben wir die Punkte definiert, die vom Streckennetz berührt werden sollen. Sie sind zum einen gut zugängliche Punkte mit ausgebauter Parkplatzkapazität (für diejenigen, die mit dem Auto anreisen) und zum anderen Grenzübergänge, die grenzüberschreitende Verbindungen herstellen. So wurden als Start und Endpunkte Kőszeg, Rőtivölgy Straße (hier wird ein Fahrradrastplatz geplant), der KincsRastplatz, der Hörmann-Parkplatz unter dem Geschriebenstein und das Kreativhaus in Velem (Radsportzentrum), als Grenzübergangspunkte die Grenzübergänge Kőszeg und Bozsok, die Aussichtswarte am Geschriebenstein und die Gemeinde Ólmod (Eurovelo13) ausgewiesen.

jelentős magasságkülönbségekkel, technikai szakaszokkal és burkolatlan felülettel kell rendelkeznie. Tavaly a Veloregio projekt „Vas megyei kerékpárutak és az azok mentén található POI-k leírása” című tanulmánya 26 útvonalat azonosított, amelyek közül négy (részben vagy egészben) hegyikerékpáros útvonalnak tekinthető.

A jelen Masterplan többek között ezen útvonalak felülvizsgálatára, szükséges módosításaira és kiegészítéseire vonatkozik. Egy kerékpárút-hálózatban való összekapcsolásuk azonban nem lehetséges a hegységen kívüli területek bevonása nélkül. Így a hegyi kerékpárutak mellett a völgyek értékelése sem elhanyagolható, különösen az erdőkben vagy más természetközeli szakaszokon futó kerékpárutak miatt. A tervezés másik fontos részeként meghatározták azokat a pontokat, amelyeket az útvonalhálózat érinteni fog. Ezek egyrészt könnyen megközelíthető, kiépített parkolási kapacitással rendelkező pontok (a gépkocsival érkezők számára), másrészt határátkelőhelyek, amelyek határokon átnyúló kapcsolatokat teremtenek. Kiindulási és végpontként ennek értelmében Kőszeg, a Rőtivölgy utca (ahová kerékpáros pihenőhelyet terveznek), a Kincs pihenőhely, az Írottkö alatti Hörmann parkoló és a velemi Alkotóház (kerékpáros központ), valamint a Kőszeg és Bozsok határátkelőhelyek, az Írottkö alatti kilátó és Ólmod község (Eurovelo13) határátkelőhelyként kerültek meghatározásra.

A megyei programban kijelölt útvonalak és a völgyek bevonandó útvonalai (összesen 120 km, ebből 41 km MTB útvonal) terepbejárása után megbeszéléseket hívtak össze az Szombathelyi Erdészeti Zrt és az Órségi Nemzeti Park

Nach der Gelände-Erfassung der im Komitatsprogramm ausgewiesenen Routen und die einzuschließenden Strecken in der Talregion (insgesamt 120 km, davon 41 km Mountainbike-Strecken) wurden Besprechungen mit den zuständigen Organisationen der Forstverwaltung (Forst AG Szombathely) und des Naturschutzmanagers (Nationalpark Órség) einberufen. Um den Anforderungen des Managements gerecht zu werden, wurde ein weiterer, etwa 27 km langer alternativer Streckenvorschlag erarbeitet. Der als Abschluss der Koordination erhaltene Vorschlag der Gebietsverwalter umfasste insgesamt 111 km Radwege, von denen die Länge der Mountainbike-Routen 14,5 km betrug, wobei allerdings viele Empfehlungen der gegenständlichen Studie unberücksichtigt blieben. Die Vorstellungen der Entwerfer und der Verwalter überlappen sich bezüglich der Bergrouen nur in 8 km. In der letzten Phase des Entwurfs wurde ein endgültiges Streckennetz unter Berücksichtigung der touristischen Aspekte des Auftraggebers, der vom Verband vertretenen Radfahrerbedürfnisse und der Meinung der Gebietsverwalter entwickelt. Der Masterplan beinhaltet als Ergebnis der Arbeit eine detaillierte Analyse und Bewertung von 8 Routen in der Talregion (76,7 km), 4 Routen vom montanem Bereich (keine Mountainbike-Routen) (20,1 km) und 3 Mountainbike-Routen (40,6 km), die Pläne für die Beschilderung sowie Empfehlungen zu den erforderlichen zusätzlichen Maßnahmen und zu einer nachhaltigen Weiterentwicklung und Verwaltung des regionalen Radwegenetzes.

illetékes szervezeteivel. Az igazgatóság követelményeinek való megfelelés érdekében egy másik, mintegy 27 km hosszú alternatív útvonaljavaslatot készítettek. A területgazdáknak az egyeztetés eredményeként kapott javaslata összesen 111 km kerékpárutat tartalmazott, amelyből a hegyikerékpárutak hossza 14,5 km volt, és a szóban forgó tanulmány számos ajánlását nem vették figyelembe. A tervezők és a területet kezelők elképzelései csak 8 km-en fedték egymást a hegyi útvonalakat illetően. A tervezés utolsó fázisában a megbízó turisztikai szempontjait, az egyesület által képviselt kerékpáros igényeket és a terület kezelőinek véleményét figyelembe véve alakították ki a végleges útvonalhálózatot. A munka eredményeképpen a Masterplan tartalmazza a völgyek 8 útvonalának (76,7 km), 4 hegyvidéki útvonalnak (hegyi kerékpárutak nélkül) (20,1 km) és 3 hegyi kerékpárútnak (40,6 km) részletes elemzését és értékelését, a jelzőtáblák terveit, valamint a szükséges kiegészítő intézkedésekre és a regionális kerékpárút-hálózat fenntartható továbbfejlesztésére és kezelésére vonatkozó ajánlásokat.

Eredmények

A 11 hegyi és völgyi útvonalból kialakított hálózat 96,8 km hosszú kerékpárutat eredményez, amely Bük, Csepreg, Szombathely és a Kőszegi-hegység között autómentes összeköttetést biztosít. Ezeknek az útvonalaknak a vonalvezetése minden oldalról hibátlan, minden akadály nélkül elfogadható turisztikai ajánlatként. Három útvonalat (40,6 km) dolgoztak ki, amelyek megfelelnek egy határon

<p>Ergebnisse</p> <p>Das ausgebaute Netz von 11 Berg- und Talrouten ergibt einen 96,8 km langen Radweg, der eine autofreie Verbindung von Bük, Csepreg, Szombathely zum Günser Gebirge anbietet. Die Routenführung dieser Wege ist von allen Seiten einwandfrei, sie können ohne Hindernis als Touristikangebot angenommen werden. Drei Routen (40,6 km) wurden erarbeitet, die als Hauptentwurfsziel bestimmten Bedingungen eines grenzüberschreitenden Mountainbike-Netzwerks erfüllen. Die naturschutz- und fußgängerverkehr-empfindlichen Abschnitte dieser Routen wurden identifiziert damit die wesentlichen Punkte der nachfolgenden Genehmigungsverfahren festgelegt. Es wurden Vorschläge für den nachhaltigen Langzeitverwaltung von insgesamt 137,4 km Radwegenetz entwickelt.</p>	<p>átnyúló hegyikerékpár-hálózat bizonyos feltételeinek, mint fő tervezési célnak. Ezen útvonalak természetvédelmi és gyalogosforgalom szempontjából érzékeny szakaszait azonosították, hogy meghatározzák a későbbi engedélyezési eljárások főbb pontjait. Javaslatoakat dolgoztak ki összesen 137,4 km kerékpárút-hálózat hosszú távú fenntartható kezelésére.</p>
<p>Masterplan mit Strategien und Handlungsempfehlungen für eine gemeinsame grenzüberschreitende Radregion von den Fischbacher Alpen bis zum Geschriebenstein</p>	<p>Stratégiákat és cselekvési ajánlásokat tartalmazó Masterplan a Fischbach-Alpoktól Írottköig terjedő közös, határokon átnyúló kerékpáros régióra vonatkozóan</p>
<p>Bekanntheit</p> <p>Durch das große Angebot an Mountainbike-Regionen in Europa geht es primär darum, dass die jeweilige Tourismusregion vor allem in den Zielmärkten eine hohe Bekanntheit aufweist, das MTB-Angebot gut darstellt und somit attraktiv und buchungsentscheidend für den Gast ist.</p>	<p>Ismertség</p> <p>Az európai hegyikerékpáros régiók nagy száma miatt elsősorban arról van szó, hogy az adott turisztikai régióknak - különösen a célpiacokon - magas ismertséggel kell rendelkeznie, jól kell bemutatnia az MTB-kínálatot, és ezáltal vonzóak és a vendégek számára a foglalások szempontjából meghatározónak kell lennie.</p>

<p>Als Tourismusregion sind die beteiligten Regionen von den Wiener Alpen über die Oststeiermark und das Burgenland bis hin zum Komitat Vas bereits gut bekannt. Das MTB-Angebot muss sicherlich in allen teilnehmenden Regionen noch stärker in den Fokus gerückt werden.</p> <p>Während es rund um den Wechsel bereits entsprechende Angebote gibt, stehen diese auf beiden Seiten des Geschriebensteins noch am Beginn der Entwicklung; derzeit wird die Region vor allem von Einheimischen und den unmittelbaren Nachbarn als Freizeit-, Erholungs-, und Ausflugsdestination wahrgenommen.</p> <p>Ziel des Projektes Veloregio ist es nicht nur, das Rad-Angebot zu entwickeln, sondern damit auch die Bekanntheit der beteiligten Regionen als MTB Regionen zu stärken bzw. zu erhöhen.</p>	<p>Turisztikai régióként a résztvevő régiók a Bécsi Alpoktól Kelet-Stájerországon és Burgenlandon át Vas megyéig már jól ismertek. Az MTB-kínálatot minden bizonnyal minden résztvevő régióban jobban a figyelem középpontjába kell állítani.</p> <p>Bár a Wechsel körül már vannak megfelelő ajánlatok, ezek az Írott-kő mindkét oldalán még csak a fejlődés kezdeti szakaszában vannak; jelenleg a régiót a helyiek és a közvetlen szomszédok elsősorban szabadidős, rekreációs és kirándulási célpontként fogják fel.</p> <p>A Veloregio projekt célja nemcsak a kerékpáros kínálat fejlesztése, hanem a résztvevő régiók mint MTB-régiók ismertségének erősítése vagy növelése is.</p>
<p>Positionierung</p> <p>Durch die Vielzahl an MTB-Regionen stellt die richtige Positionierung, die zur Region passt, einen entscheidenden Faktor dar.</p> <p>Die Positionierung hängt stark mit der Landschaft/Topografie, mit den klimatischen Bedingungen, mit dem kulturellen Angebot, dem kulinarischen Angebot, der Infrastruktur, den touristischen Dienstleistern (Gastgebern) und der Mentalität der hier lebenden Menschen zusammen. Topografisch weist die Region viele unterschiedliche Charakterzüge auf. Sie bietet mit den Fischbacher Alpen</p>	<p>Pozicionálás</p> <p>Az MTB-régiók nagy száma miatt a régióhoz illő, megfelelő elhelyezés döntő tényező.</p> <p>A pozicionálás szorosan összefügg a tájjal/topográfiával, az éghajlati viszonyokkal, a kulturális és gasztronómiai kínálattal, az infrastruktúrával, a turisztikai szolgáltatókkal (vendéglátókkal), valamint az itt élő emberek mentalitásával.</p> <p>Topográfiaiilag a régió sokféle jellegzetességgel rendelkezik. A Fischbacher-Alpok és az északon az Írott-kő lapos előhegyei</p>

<p>und dem Wechsel im Norden bis zu den flachen Ausläufern des Geschriebensteins ein besonders abwechslungsreiches Landschaftserlebnis, vor allem für Mountainbiker.</p> <p>Die Tourismusregion zwischen Österreich und Ungarn versucht sich seit vielen Jahren als naturbezogene Tourismusregion mit einem ausgezeichneten Natur- und Kulturrebe zu positionieren. Eine Positionierung auch im Mountainbiken entlang dieser Themen erscheint sinnvoll.</p>	<p>felé történő váltás különösen változatos tájélményt nyújt, különösen a hegyi kerékpárosok számára.</p> <p>Az Ausztria és Magyarország közötti turisztikai régió évek óta igyekszik magát természetközeli turisztikai régióként pozícionálni, amely kiváló természeti és kulturális örökséggel rendelkezik. A hegyikerékpározás terén is e témák mentén történő pozícionálásnak van értelme.</p>
<p>„Optimale“ zielgruppengerechte Mountainbike-Touren, Inklusive Beschilderung und Wegweisung</p> <p>Unabhängig davon, ob eine leichte Einsteiger-Tour (mit wenigen Kilometern und Höhenmetern auf leichtem Untergrund) oder eine anspruchsvolle Mehrtages-Etappen-Tour (mit vielen Kilometern und Höhenmeter und anspruchsvollen Untergrund) angeboten wird, muss jede Tour der jeweiligen Zielgruppe (Einsteiger, Familie, Tourenbiker, Etappenbiker, Bikepark-Benutzer) angepasst sein. Der Mountainbiker muss wissen, was ihn erwartet. Dies betrifft sowohl den Anspruch der Tour als auch den Genuss- und Erholungswert.</p> <p>Da es sich bei MTB-Touren um touristische Produkte bzw. um touristische Leit-Produkte handelt, sollte jede Tour einen thematischen Schwerpunkt bzw. USP haben, der sich auch im Namen widerspiegelt z. B. „Der große Jogl“.</p> <p>Obwohl immer mehr Biker mittels GPS unterwegs sind, ist in der Praxis eine eindeutige und zweifelsfreie Beschilderung einer Mountainbike-Tour unabdingbar. Diese Beschilderung</p>	<p>Célcsoportnak megfelelő „optimális” hegyikerékpáros túrák, beleértve a kitéblázást és a jelzéseket</p> <p>Függetlenül attól, hogy egy könnyű kezdő túrát (néhány kilométerrel és néhány méteres szintemelkedéssel könnyű terepen) vagy egy igényes többnapos, szakaszokból álló túrát (sok kilométerrel és méteres szintemelkedéssel és igényes terepen) kínálnak, minden túrát az adott célcsoporthoz kell igazítani (kezdők, családok, túraikerékpárosok, szakasz-kerékpárosok, kerékpáros park használók). A hegyi kerékpárosnak tudnia kell, mire számíthat. Ez egyaránt vonatkozik a túra követelményeire, valamint az élvezetre és a rekreációs értékre.</p> <p>Mivel az MTB-túrák turisztikai termékek vagy turisztikai vezető termékek, minden túrának rendelkeznie kell egy tematikus fókusszal vagy USP-vel, amely a névben is tükröződik, pl. „Der große Jogl”.</p> <p>Bár egyre több kerékpáros használ GPS-t, a gyakorlatban elengedhetetlen a hegyi kerékpártúra világos és egyértelmű kitéblázása. Ez a kitéblázás biztonságot és</p>

<p>gibt dem Mountainbiker Sicherheit und Orientierung, dass er „hier richtig“ ist und ermöglicht erst ein genussvolles Befahren einer Tour.</p>	<p>tájékoztatót ad a hegyikerékpárosnak, hogy „jó úton jár”, és lehetővé teszi a túra élvezetét.</p>
<p>Langfristige verantwortungsbewusste Bewirtschafter der Touren</p> <p>Ebenso wichtig wie die „optimale“ Mountainbike-Tour ist die Rolle eines langfristig verantwortlichen „Bewirtschafters“ der Tour. Die kann eine Region, eine Gemeinde, ein Tourismusverband, ein Verein oder auch (z. B. im Fall eines Bikeparks) ein privates Unternehmen sein. Entscheidend ist, dass der Bewirtschafter aus der jeweiligen Tour einen Nutzen erfährt und daher hohes Interesse an einem langfristigen, nachhaltigen Funktionieren hat.</p> <p>Die Aufgaben des Bewirtschafters umfassen insbesondere Entwicklung der Tour, Umsetzung und Pflege der Infrastruktur (insbesondere Beschilderung, siehe auch „Dienstleistungskette“), Marketing und Abstimmung mit den anderen Institutionen (Gemeinde, Tourismusverband, benachbarten Regionen, ...)</p>	<p>Felelős túraszervezők hosszú távon</p> <p>Ugyanolyan fontos, mint az „optimális“ hegyikerékpáros túra, a túra hosszú távú felelős „menedzserének“ szerepe. Ez lehet egy régió, egy önkormányzat, egy turisztikai egyesület, egy klub vagy (pl. egy kerékpáros park esetében) egy magáncég is. A döntő tényező az, hogy a menedzser hasznot húz az adott túrából, és ezért nagymértékben érdekelt annak hosszú távú, fenntartható működésében.</p> <p>A menedzser feladatai közé tartozik különösen a túra kidolgozása, az infrastruktúra megvalósítása és karbantartása (különösen az útbaigazítás, lásd még „szolgáltatási lánc”), a marketing és a koordináció más intézményekkel (önkormányzat, turisztikai egyesület, szomszédos régiók, ...).</p>
<p>Dienstleistungskette</p> <p>Für den Erfolg einer MTB-Region ist die Entwicklung von Mountainbike-Touren bei weitem nicht ausreichend. Für eine hohe Gästezufriedenheit braucht es auch eine ausgezeichnete Dienstleistungskette.</p> <p>Von der Aufbereitung des Angebotes im Internet, den Informationsmaterialien, der Anreise zum Urlaubsort, dem</p>	<p>Szolgáltatói láncolat</p> <p>Egy MTB-régió sikeréhez messze nem elég a hegyi kerékpáros túrák fejlesztése. A vendégek magas szintű elégedettségéhez kiváló szolgáltatói láncolatra is szükség van.</p> <p>Az internetes ajánlat elkészítésétől kezdve az információs anyagon, a nyaralás célpontjához való utazáson, magán a</p>

<p>Gastgeber selbst, der Möglichkeit zum Ausborgen eines (hochwertigen) Bikes, der Anfahrt zum Startpunkt einer Tour, der Verfügbarkeit eines Parkplatzes, dem Erlebniswert einer Tour, den Rast- und Einkehrmöglichkeiten bis hin zum „After-Ride“-Angebot gilt es eine Vielzahl von Dienstleistungen zu entwickeln, anzubieten und laufend zu optimieren.</p> <p>Erst das „gute Funktionieren“ und damit der hohe Erlebnis-, Genuss-, Erholungswert einer Tour schaffen beim Gast hohe Zufriedenheit und im Idealfall Begeisterung. Dies wiederum macht „Lust auf mehr“ und macht den Gast zum Stammgast.</p>	<p>vendéglátón, a (jó minőségű) kerékpár kölcsönzésének lehetőségén, a túra kiindulási pontjához való utazáson, a parkolóhely rendelkezésre állásán, a túra élményértékén, a pihenési és frissítési lehetőségeken át egészen a „túra utáni” ajánlatig, szolgáltatások sokaságát kell kidolgozni, kínálni és folyamatosan optimalizálni.</p> <p>Csak a „jó működés” és ezáltal a túra magas élmény-, élvezeti és rekreációs értéke teremti meg a vendégek nagyfokú elégedettségét és ideális esetben lelkesedését. Ez viszont arra készíti a vendéget, hogy „többet akarjon”, és rendszeres vendégé teszi.</p>
<p>Rolle der Gastgeber</p> <p>Die Gastgeber (Hotels, Gasthöfe, Zimmervermieter, ...) sind erste und zentrale Ansprechpartner für den (Nächtigungs-) Gast und während des Bike-Urlaubs die „Heimat“ des Bikers. Als „Mountainbike-Hotel“ muss der Gastgeber zusätzlich zu den allgemeinen Anforderungen spezifische Anforderungen erfüllen wie zum Beispiel Info-Material, Beratung, versperrbarer Radabstellraum, Bike-Wasch-Platz, Mindestausstattung an Werkzeug, Wäscheservice, Massagen, optional Bike-Guiding, Radverleih und vieles mehr.</p> <p>Idealerweise sind Inhaber und Betreiber der Beherbergungsbetriebe selbst Mountainbiker und somit lokale Experten und können dem Gast wertvolle Tipps für Routen, Ausflugsziele und besondere „Geheim“-Tipps geben und dem Gast einen zusätzlichen Mehrwert vermitteln.</p>	<p>Szállásadók szerepe</p> <p>A szállásadók (szállodák, vendéglők, panziók...) az első és központi kapcsolat a (éjszakai) vendég számára, és a kerékpáros „otthona” a kerékpáros nyaralás alatt.</p> <p>„Hegyi kerékpáros hotel“-ként a szállásadónak az általános követelményeken túlmenően különleges követelményeknek is meg kell felelnie, mint például információs anyagok, tanácsadás, zárható kerékpártároló, kerékpármosó helyiség, minimális szerszámfelszerelés, mosdai szolgáltatás, masszázs, fakultatív kerékpáros túravezetés, kerékpárkölcsönzés és még sok más.</p> <p>Ideális esetben a szálláshelyek tulajdonosai és üzemeltetői maguk is hegyi kerékpárosok, tehát helyi szakértők, akik értékes tippet tudnak adni a vendégnek az útvonalakra, kirándulóhelyekre és különleges „fitkos” helyekre</p>

<p>Im Zuge des Projektes Veloregio wurden beiderseits der Grenze bereits sehr viele Betriebe als Bett & Bike Betriebe gewonnen und zertifiziert. In einem weiteren Schritt sollen nun die „Bett & Bike“ Betriebe entlang der Mountainbikestrecken bei der weiteren Profilierung als MTB Betriebe unterstützt werden.</p>	<p>vonatkozóan, és további hozzáadott értéket közvetítenek a vendég számára.</p> <p>A Veloregio projekt során a határ mindkét oldalán már számos szálláshelyet szereztek meg és minősítettek Bed & Bike szálláshelyként. Egy további lépésként a hegyikerékpáros útvonalak mentén található Bed & Bike létesítményeket támogatni kell a további MTB létesítményként való profilalkotásukban.</p>
<p>Definition der Zielgruppen</p> <p>Eine genauere Definition der Zielgruppen für das gemeinsame grenzüberschreitende Angebot ist unabdingbar. Den „Mountainbiker“ per se gibt es nicht: das Rad, das er für die Ausübung seines Sports nutzt, ist ein „Mountainbike“. Innerhalb der Mountainbikes gibt es mittlerweile eine nahezu unüberschaubare Diversifizierung an Bikes. Gab es ursprünglich das „Mountainbike“, welches ein Hardtail mit Federgabel war, gibt es mittlerweile: Hardtail, Fullsuspension-Bike, Tourenfully, All-Mountainbike, Endurobike, Freerider, Downhill-Bike und viele weitere. Und neuerdings gibt es auch E-Bikes für fast all diese Gattungen.</p> <p>Die Zielgruppen ergeben sich deshalb nicht nur aufgrund des Alters, der Leistungsfähigkeit und –bereitschaft, den Interessen und Neigungen (Kultur, Kulinarik,...), sondern auch aufgrund der eingesetzten Bikes. In Hinblick auf den sozialen Hintergrund kommen dabei insbesondere folgende Zielgruppen in Betracht:</p>	<p>Célcsoportok meghatározása</p> <p>Elengedhetetlen a közös határok átnyúló ajánlat célcsoportjainak pontosabb meghatározása. Önmagában nincs olyan, hogy „hegyi kerékpáros“: a kerékpár, amelyet a sportjához használ, „hegyi kerékpár“. A hegyi kerékpárokon belül ma már szinte átláthatatlanul sokféle kerékpár létezik. Eredetileg volt a „mountain bike“, ami egy hardtail, felfüggesztett villával, de ma már számos fajtája van, mint pl.: Hardtail, Fullsuspension-Bike, Tourenfully, All-Mountainbike, Endurobike, Freerider, Downhill-Bike és még sok más. És mostanában szinte minden kategóriában vannak e-bikeok is.</p> <p>A célcsoportok tehát nemcsak életkor, képesség és hajlandóság, érdeklődési kör és hajlam (kultúra, kulináris élvezetek,...) alapján, hanem a használt kerékpárok alapján is képződnek. A társadalmi háttérrel tekintve különösen a következő célcsoportok jöhetnek számításba:</p>

<ul style="list-style-type: none"> • Kinder • Schüler / Jugendliche • Familien, die gemeinsam fahren • Pärchen (ohne Kinder) • Gruppen von Erwachsenen (meist Männern) • Gemischte Gruppen von erwachsenen BikerInnen. • Erwachsene (Wieder)-Einsteiger (motiviert durch das große Angebot an E-Bikes) • Sportliche Jugendliche oder junge Erwachsene (Männer und Frauen), die gerne im Bikepark oder auf einer Downhillstrecke unterwegs sind <p>Aus der touristischen Sicht müssen Freizeit-, Tages(Ausflugs)gäste und Nächtigungsgäste unterschieden werden.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • gyermekek • diákok / tinédzserek • együtt kerékpározó családok • párok (gyermek nélkül) • felnőttcsoportok (főleg férfiak) • felnőtt kerékpározók vegyes csoportjai. • felnőtt (újra)kezdők (akiket az e-bike-ok széles választéka motivál) • sportos tizenévesek vagy fiatal felnőttek (férfiak és nők), akik szeretnek kerékpáros parkban vagy downhill pályán tekerni. <p>Turisztikai szempontból különbséget kell tenni a szabadidős vendégek, az egynapos (kiránduló) vendégek és az éjszakázó vendégek között.</p>
<p>Kriterien für Touren</p> <p>Für die Aufnahme von bestehenden Mountainbike-Touren und die Entwicklung von neuen Touren sollen Mindestkriterien an die oben angeführten Aspekte (Infrastruktur, Optimale Tour, Langfristige Bewirtschaftung, Dienstleistungsqualität, Touristische Qualität) erstellt und umgesetzt werden.</p> <p>Dies ist die Basis für funktionierende, zielgruppengerechte Mountainbike-Touren und -Angebote mit möglichst hohem Nutzen für die Biker selbst und für die touristischen Dienstleister.</p>	<p>A túrák kritériumai</p> <p>A meglévő hegyi kerékpáros túrák felvételéhez és új túrák kialakításához a fent említett szempontokra (infrastruktúra, optimális túra, hosszú távú menedzsment, szolgáltatási minőség, turisztikai minőség) vonatkozó minimumkövetelményeket kell megállapítani és végrehajtani.</p> <p>Ez az alapja a működő, célcsoport-orientált hegyikerékpáros túráknak és ajánlatoknak, amelyek a lehető legnagyobb hasznot hozzák maguknak a kerékpárosoknak és a turisztikai szolgáltatóknak.</p>

<p>Lobbying für das Mountainbiken</p> <p>In beiden Ländern ist es eine zentrale Herausforderung, Lobbying für das Mountainbiken zu betreiben. Die in diesem Raum lebenden Zielgruppen haben ein Interesse, sich mit dem Mountainbike sportlich und umweltfreundlich zu betätigen. Die Argumente und der Nutzen sollen vor allem für die „Anspruchsgruppe“ der lokalen/regionalen Kommunalpolitik überzeugend herausgearbeitet werden. Das sollte in einem PR- und Lobbying-Plan konkretisiert werden. Die in den regionalen Masterplänen erarbeiteten Routen und Maßnahmen stellen dafür die Grundlage dar.</p>	<p>Lobbizás a hegyi kerékpározásért</p> <p>Mindkét országban a hegyi kerékpározásért folytatott lobbizás kulcsfontosságú kihívás. A térségben élő célcsoportok érdeklődnek a hegyi kerékpározás, mint sport- és környezetbarát tevékenység iránt. Az érveket és az előnyöket meggyőzően kell kidolgozni, különösen a helyi/regionális önkormányzati politika „érdekeltjei” számára.</p> <p>Ezt egy PR- és lobbitervben kell konkretizálni. Ehhez a regionális Masterplanban kidolgozott útvonalak és intézkedések adják az alapot.</p>
<p>Schaffung von fehlenden Wegeverbindungen zwischen Fischbacher Alpen und Geschriebenstein</p> <p>Um ein durchgehendes MTB-Wegenetz zwischen Fischbacher Alpen und Geschriebenstein zu etablieren, fehlen noch immer zahlreiche Routen. Die fehlenden Routen und Netze sollen in enger Abstimmung mit der jeweiligen Naturschutzbehörde und dem Grundstücksbesitzern bzw. Bewirtschaftern/Verwaltung geplant, errichtet und beschildert werden und damit eine offizielle Befahrung durch vor allem lokale Biker (Zielgruppe Freizeitgäste) ermöglicht werden.</p> <p>Insbesondere auf die optimale und mit dem Naturschutz vereinbare Umsetzung (Anfahrt, Parkplatz, Beschilderung, Streckenführung, ...) ist dabei zu achten. Auf Basis der Erfahrungen von anderen Regionen muss eine Trennung von</p>	<p>A Fischbachi Alpok és az Írottkő közötti hiányzó útvonal-kapcsolatok létrehozása</p> <p>A Fischbachi Alpok és az Írottkő közötti összefüggő MTB-útvonalhálózat kialakításához még számos útvonal hiányzik. A hiányzó útvonalakat és hálózatokat az adott természetvédelmi hatósággal és a földtulajdonosokkal vagy -kezelőkkel/igazgatással szoros együttműködésben kell megtervezni, kiépíteni és jelezni, lehetővé téve ezzel a hivatalos használatot elsősorban a helyi kerékpárosok (a szabadidős célcsoport) számára.</p> <p>Különös figyelmet kell fordítani a természetvédelemmel összeegyeztethető optimális megvalósításra (megközelíthetőség, parkolás, jelzések, útvonalak stb.). Más régiók tapasztalatai alapján biztosítani kell a kerékpárosok és a gyalogosok/túrázók elkülönítését, mivel a gyakorlatban</p>

Bikern und Spaziergängern/Wanderern gewährleistet sein, da dies in der Praxis nicht nur Konflikte vor Ort verursacht, sondern auch das Image der Mountainbiker nachhaltig schädigt bzw. bestehende Vorurteile bestätigt. Auf Basis von „Best-practice-Touren“ aus anderen Regionen wird die Basis für eine positive Weiterentwicklung bzw. für die Umsetzung eines vernetzten Mountainbike-Strecken-Netzes gelegt.

Besonderer Bedeutung im Hinblick auf den „Lückenschluss“ an Mountainbikerouten zwischen der Oststeiermark und Ungarn hat das geplante Mountainbike-Projekt des Landes Burgenland am Geschriebenstein. Die Realisierung dieses Projekts auf der österreichischen Seite des Geschriebensteins könnte auch dazu beitragen, die Verhandlungen auf der ungarischen Seite zwischen Fahrradverbänden und Naturschützern positiv zu beeinflussen. Gemeinsam mit dem Mountainbikenetz im Joglland und im Wechselland könnte daraus eine der größten zusammenhängenden MTB-Netzwerke in ganz Mitteleuropa entstehen.

Ziel muss es sein, alle MTB Regionen entlang der Achse zwischen Fischbacher Alpen und Geschriebenstein zu einem einzigartigen Gesamtangebot mit gemeinsamen Qualitätskriterien entsprechend diesem Masterplan zusammenzuführen.

ez nemcsak helyszíni konfliktusokat okoz, hanem tartósan rontja a hegyi kerékpárosokról kialakult képet, vagy megerősíti a meglévő előítéleteket. A más régiókból származó jó gyakorlatok alapján megalapozzák a pozitív továbbfejlesztést vagy egy hálózatos hegyikerékpárút-hálózat megvalósítását.

A Burgenland tartományban az Írottköre tervezett mountain bike projekt különös jelentőséggel bír a Kelet-Stájerország és Magyarország közötti hegyi kerékpáros útvonalak közti „szakadék” szempontjából. A projekt megvalósítása az Írottkő osztrák oldalán segíthet a magyar oldalon a kerékpáros szövetségek és a természetvédők közötti tárgyalások pozitív befolyásolásában is. A jogllandi és wechsellandi hegyikerékpár-hálózattal együtt ez egész Közép-Európa egyik legnagyobb összekapcsolt MTB-hálózatát eredményezheti.

A célként meg kell határozni, hogy a Fischbacher Alpok és az Írottkő közötti tengely mentén fekvő MTB-régiók egy egyedi, közös minőségi kritériumokkal rendelkező, átfogó kínálatban egyesüljenek ezen Masterplan szerint.